

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'ya Hazırlık Devresi

4. Pazar Günü

Sevinç Pazarı

Fourth Sunday of Lent

Sunday of Joy

(C)

## Antiphon

*Cf. Is 66: 10-11*

Rejoice, Jerusalem, and all who love her. Be joyful, all who were in mourning; exult and be satisfied at her consoling breast.

## Introductory Rites

*P.* In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*A.* **Amen.**

*P.* The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*A.* **And with your spirit.**

## Penitential Act

*P.* Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

## Kyrie

*P.* You have renewed us by water and the Holy Spirit:  
Lord have mercy.

*A.* **Lord, have mercy (or Kyrie, eleison)**

*P.* You sent your Holy Spirit to create new hearts in us:  
Christ have mercy.

*A.* **Christ, have mercy (or Christe, eleison)**

*P.* You are the author of our eternal salvation:  
Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy (or Kyrie, eleison)**

*P.* May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins and bring us to everlasting life.

*A.* **Amen.**

## Komünyon Nakaratı

*Lk. 15,32*

*C.* «Oğlum, sevin, çünkü kardeşin ölmüştü,  
hayata döndü; kaybolmuştu, bulundu.»

## Komünyon'dan sonra Dua

*R.* Allah'ım, bu dünyaya gelen her insanı aydınlatan sana yalvarıyoruz: Düşüncelerimizin her zaman senin ilahi bilgeliğine uygun olabilmesi ve içten bir yürekle seni sevebilmemiz için yüzünün nuru ile bizleri aydınlat. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Takdis

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Ey Rab, sana yakaranlara sevgiyle bak ve zayıflara destek ol; ölümün gölgesinde yürüyenlere tükenmeyen ışığınla yaşam ver; en yüce iyiliğe kavuşmaları için merhametin sayesinde her türlü kötülükten onları uzaklaştır. Bunu, Rab'bimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin**

*R.* Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

*C.* **Amin.**

*R.* Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidelim.

*C.* **Allah'a şükürler olsun.**

## Antiphon of Communion

Lk 15: 32

A. **You must rejoice, my son, for your brother was dead and has come to life; he was lost and is found.**

## Prayer after Communion

P. O God, who enlighten everyone who comes into this world, illuminate our hearts, we pray, with the splendor of your grace, that we may always ponder what is worthy and pleasing to your majesty and love you in all sincerity. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

## Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Look upon those who call to you, O Lord, and sustain the weak; give life by your unfailing light to those who walk in the shadow of death, and bring those rescued by your mercy from every evil to reach the highest good. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. **Amen.**

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. **Thanks be to God.**

## Giriş Nakaratı

Bkz. Yşa. 66, 10-11

Sevin, Yeruşalem ve sevinsin tüm onu sevenler;  
neşelenin yas tutmakta olanlar,  
çoşun ve mutluluğa doyun onun avutucu bağrında.

## Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

## Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

**Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.**

## Kyrie

R. Su'da ve Kutsal Ruh'ta Senin görüntüne benzer şekilde bizi yeniden yaratan Rab, bize merhamet eyle.

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle** (ya da: **Kyrie, eleison**).

R. Bedenimizde yeni bir yürek oluşması için bize Kutsal Ruh'u gönderen Rabbimiz Mesih, bize merhamet eyle.

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle** (ya da: **Christe, eleison**).

R. Bedenine ve kanına bizleri paydaş kılan Rab, bize merhamet eyle.

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle** (ya da: **Kyrie, eleison**).

R. Her şeye kadir Allah, bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

C. **Amin.**

## Let us pray

*P.* O God, who through your Word reconcile the human race to yourself in a wonderful way, grant, we pray, that with prompt devotion and eager faith the Christian people may hasten toward the solemn celebrations to come.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*A. Amen*

## Liturgy of the Word

### First Reading

#### A reading from the Book of Joshua

*5:9a, 10-12*

The Lord said to Joshua, «Today I have removed the reproach of Egypt from you.»

While the Israelites were encamped at Gilgal on the plains of Jericho, they celebrated the Passover on the evening of the fourteenth of the month. On the day after the Passover, they ate of the produce of the land in the form of unleavened cakes and parched grain.

On that same day after the Passover, on which they ate of the produce of the land, the manna ceased. No longer was there manna for the Israelites, who that year ate of the yield of the land of Canaan.

The word of the Lord.

*A. Thanks be to God.*

### Responsorial Psalm

*Cf. Ps 34*

#### *A. Taste and see the goodness of the Lord.*

I will bless the Lord at all times;  
his praise shall be ever in my mouth.

Let my soul glory in the Lord;  
the lowly will hear me and be glad.

*A. Taste and see the goodness of the Lord.*

*R.* Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahıtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

#### *C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.*

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine “Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum” dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

*C. Amin.*

*R.* Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

*C. Ve sizin ruhunuzla.*

*R.* Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,  
bize barış ve huzur bağışla.

---

*R.* Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

*C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.*

*P.* Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

*A.* **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

*P.* Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

*A.* **Amen.**

*P.* The peace of the Lord be with you always.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Let us offer each other a sign of peace.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

---

*P.* Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

*A.* **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

## Dua edelim

*R.* Ey Peder, dünyaya gelmiş olan biricik Oğlun sayesinde bütün insanları affedip onlara harikulade bir kurtuluş sağladın. Sana yalvarıyoruz: Bütün Hristiyanların, yaklaşan Paskalya Bayramına gayretli iman ve cömert sevgiyle hazırlanmalarını sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Kutsal Kitabın Okunması

### Birinci Okuma

#### Yeşu Kitabından Sözler

5, 9-12

İsrailoğulları denizi geçtikten sonra, Rab Yeşu'ya şöyle dedi: «Mısır'da gördüğünüz hakaretlerden sizleri bugün kurtardım.»

İsrailoğulları, Gilgal'da konaklayıp ayın on dördüncü günü akşama doğru Eriha ovalarında Fısıh, yani Pasah'ı kutladılar.

Fısıh'ın ertesi günü, o yörenin ürünü olan mayasız ekmek ve kavrulmuş buğday yediler. O günden sonra «man» yağmaz oldu. İsrailoğullarına man ekmeği verilmez olunca, o yıl Kenân ülkesinin ürünü yediler.

İşte, Rab'bin sözleridir.

*C.* **Rab'bim, sana şükürler olsun.**

### Mezmun

34,2-7

*C.* **Tadın ve görün: Rab ne iyidir!**

Her zaman Rab'be şükretmek istiyorum;  
ağzımda daima övgüsü olacaktır.

Ruhum Rab ile coşar.

Düşkünler beni işitsin ve sevin sinler!

*C.* **Tadın ve görün: Rab ne iyidir!**

Glorify the Lord with me,  
let us together extol his name.

I sought the Lord, and he answered me  
and delivered me from all my fears.

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

Look to him that you may be radiant with joy,  
and your faces may not blush with shame.

When the poor one called out, the Lord heard,  
and from all his distress he saved him.

**A. Taste and see the goodness of the Lord.**

## Second Reading

**A reading from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians**  
*5:17-21*

Brothers and sisters: Whoever is in Christ is a new creation: the old things  
have passed away; behold, new things have come.

And all this is from God, who has reconciled us to himself through Christ  
and given us the ministry of reconciliation, namely, God was reconciling the  
world to himself in Christ, not counting their trespasses against them and  
entrusting to us the message of reconciliation.

So we are ambassadors for Christ, as if God were appealing through us.  
We implore you on behalf of Christ, be reconciled to God. For our sake he  
made him to be sin who did not know sin, so that we might become the  
righteousness of God in him.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God**

## Antiphon to the Gospel

*Lk 15:18*

**Praise to you, Lord Jesus Christ,  
King of endless glory!**

I will get up and go to my Father and I shall say to him:

Father, I have sinned against heaven and against you.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,  
King of endless glory!**

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

**C. Amin.**

## Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

---

*Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:*

**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

**A. Amen.**

## Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

---

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:  
**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

---

Benimle birlikte Rab'bi yüceltin,  
hep beraber O'nun adını kutlayalım!  
Rab'bi aradım, O bana cevap verdi  
ve tüm korkularımdan beni kurtardı.  
**C. Tadın ve görün: Rab ne iyidir!**

Gözlerinizi O'na doğru çeviriniz,  
yüzünüz nurlu olacak, hiç utançtan kızarmayacaktır.  
Bakınız, mutsuz biri seslendi: Rab onu işitti  
ve tüm sıkıntılardan onu kurtardı.  
**C. Tadın ve görün: Rab ne iyidir!**

## İkinci Okuma

### Aziz Pavlus'un Korintoslulara İkinci Mektubundan Sözler

5,17-21

Kardeşlerim, bir kimse Mesih'te ise, yepyeni bir varlıktır. Eski şeyler geçmiş, her şey yeni olmuştur.

Her şey Allah'tan gelmektedir: Allah, Mesih aracılığıyla bizi kendisiyle barıştırdı ve bize barıştırma görevini verdi. Gerçekten, Allah insanların suçlarını bağışlayarak dünyayı kendisiyle barıştırdı ve barışma sözlerini de bize emanet etti.

Bu nedenle, bizler Mesih'in elçileriyiz ve gerçekten Allah'ın kendisi, bizim aracılığımızla sizlere çağrıda bulunmaktadır. Mesih'in adına yalvarıyoruz: Allah'la barışın. Allah, Mesih sayesinde kendi doğruluğuna kavuşalım diye, günahı olmayan Mesih'i bizim için günah yaptı.

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

## İncil için Nakarat

*Lk 15,18*

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)**

**Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

Açlık çeken oğul şöyle dedi: «Kalkıp babamın yanına gideceğim ve ona: "Baba, Allah'a karşı ve sana karşı günah işledim" diyeceğim.»

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)**

**Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

## Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Luke

15:1-3, 11-32

✠ A. **Glory to you, O Lord.**

Tax collectors and sinners were all drawing near to listen to Jesus, but the Pharisees and scribes began to complain, saying, «This man welcomes sinners and eats with them.»

So to them Jesus addressed this parable: «A man had two sons, and the younger son said to his father, “Father give me the share of your estate that should come to me.” So the father divided the property between them.

After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation. When he had freely spent everything, a severe famine struck that country, and he found himself in dire need. So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any.

Coming to his senses he thought, “How many of my father’s hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers.’” So he got up and went back to his father.

While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him. His son said to him, “Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.”

But his father ordered his servants, “Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.” Then the celebration began.

Bunun için, Melekler, Başmelekler, Tahtlar ve Hükümdarlıklar, göklerdeki Kuvvetler ve bütün Azizlerle beraber senin yüceliğini kutlar ve ilahiler söyleyerek deriz ki:

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN  
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

**Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişi bekliyoruz.**



And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

---

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

**We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

## Kutsal İncil

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Aziz Luka tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 15,1-3.11-32

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, bütün vergi görevlileriyle günahkârlar İsa'yı dinlemek için O'na akın ediyordu. Ferisilerle din bilgileri ise, «Bu adam günahkârları kabul ediyor, onlarla birlikte yemek yiyor» diye söyleniyorlardı.

Bunun üzerine İsa onlara şu benzetmeyi anlattı: «Bir adamın iki oğlu varmış» dedi. «Bunlardan küçüğü babasına, “Baba” demiş, “malından payıma düşeni ver bana.” Baba da servetini iki oğlu arasında paylaşmış.

Bundan birkaç gün sonra küçük oğul her şeyini toplayıp uzak bir ülkeye gitmiş. Orada sefahat içinde bir yaşam sürerek varını yoğunu çarçur etmiş. Delikanlı her şeyini harcadıktan sonra, o ülkede şiddetli bir kıtlık baş göstermiş ve o da yokluk çekmeye başlamış. Bunun üzerine gidip o ülkenin vatandaşlarından birinin hizmetine girmiş. Adam onu, domuz gütmek üzere otlaklarına yollamış. Delikanlı, domuzların yediği keçi boynuzlarıyla karnını doyurmaya can atıyormuş. Ama hiç kimse ona bir şey vermemiş.

Aklı başına gelince şöyle demiş: “Babamın nice işçisinin fazlasıyla yiyeceği var, bense burada açlıktan ölüyorum. Kalkıp babamın yanına döneceğim ve ona, “Baba” diyeceğim, “Allah'a ve sana karşı günah işledim. Ben artık senin oğlun olarak anılmaya layık değilim. Beni işçilerinden biri gibi kabul et.” Böylece kalkıp babasının yanına dönmüş.

Kendisi daha uzaktayken babası onu görmüş, ona acımış, koşup boynuna sarılmış ve onu öpmüş. Oğlu ona, “Baba” demiş, “Allah'a ve sana karşı günah işledim. Ben artık senin oğlun olarak anılmaya layık değilim.”

Babası ise kölelerine, “Çabuk, en iyi kaftanı getirip ona giydirin!” demiş. “Parmığına bir yüzük takın, ayaklarına çarık giydirin! Besili danayı getirip kesin, yiyelim ve eğlenelim. Çünkü benim bu oğlum ölmüştü, yaşama döndü; kaybolmuştu, bulundu.” Böylece eğlenmeye başlamışlar.

Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked what this might mean. The servant said to him, “Your brother has returned and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.”

He became angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him. He said to his father in reply, “Look, all these years I served you and not once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns who swallowed up your property with prostitutes, for him you slaughter the fattened calf.”

He said to him, “My son, you are here with me always; everything I have is yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was lost and has been found.”»

The Gospel of the Lord.

**A. Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## *Homily*

— Tövbemizin işareti olarak günahlarımızı itiraf edip Efkaristiya ile beslenmemiz için Rab’be dua edelim.

*R.* Her şeye kadir Peder Allah, sana yalvarıyoruz: Sana yönelttiğimiz dualarımızı kabul et ki, Mesih İsa’nın kurtuluşuna layık olabilelim. Bunu Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz.

**C. Amin.**

## **Şükran Duası**

*R.* Kardeşlerim, Allah’ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

**C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

## **Adaklar üzerine Dua**

*R.* Rabbim, sevinçle bu adakları sana sunuyoruz ve alçakgönüllülikle yalvarıyoruz: Dünyaya kurtuluşu getiren ve ölümü yenen bu kutsal Kurbanı her zaman iman ve sevgiyle kutlayabilmemiz için, bize yardım et. Bunu Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz.

**C. Amin.**

*R.* Rab sizinle olsun.

**C. Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kalplerimizi Allah’a yükseltelim.

**C. Kalplerimiz Rab iledir.**

*R.* Rab’bimiz Allah’a şükredelim.

**C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

*R.* Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve her şeye kadir Allah, her zaman ve her yerde, Mesih’le birlikte, seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Çünkü her sene bizlere temiz bir kalbe sahip olmanın neşesiyle Paskalya Bayramı’nı hazırlama imkânını lütfediyorsun. Bu sayede kendimizi daha fazla duaya vererek, insanlara daha fazla sevgi göstererek ve Kurtarıcımız Oğlun Mesih İsa’da bizi yeni hayatın doluluğuna kavuşturan kutsal gizemlere katılarak, vaat ettiğin nimetleri kazanabilelim.

— For those who feel they have been treated unfairly, that they may move beyond their feelings of hurt and engage a spirit of reconciliation, we pray to the Lord:

*P.* Loving Father, you sent your Son Jesus into the world to teach us how to live. Help us to follow his example of reconciliation as a pattern for our lives. Through Christ our Lord.  
*A. Amen.*

## Liturgy of the Eucharist

*P.* Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

*A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.*

## Prayer over the Offerings

*P.* We place before you with joy these offerings, which bring eternal remedy, O Lord, praying that we may both faithfully revere them and present them to you, as is fitting, for the salvation of all the world. Through Christ our Lord.

*A. Amen.*

*P.* The Lord be with you.

*A. And with your spirit.*

*P.* Lift up your hearts.

*A. We lift them up to the Lord.*

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*A. It is right and just.*

*P.* It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For by your gracious gift each year your faithful await the sacred paschal feasts with the joy of minds made pure, so that, more eagerly intent on prayer and on the works of charity, and participating in the mysteries by which they have been reborn, they may be led to the fullness of grace that you bestow on your sons and daughters.

Babanın büyük oğlu ise tarladaymış. Gelip eve yaklaştığında çalgı ve oyun seslerini duymuş. Uşaklardan birini yanına çağırıp, “Ne oluyor?” diye sormuş. O da ona, “Kardeşin geldi, baban da ona sağ salim kavuştuğu için besili danayı kesti” demiş.

Büyük oğul öfkelenmiş, içeri girmek istememiş. Babası dışarı çıkıp ona yalvarmış. Ama o, babasına şöyle cevap vermiş: “Bak, bunca yıl senin için köle gibi çalıştım, hiçbir zaman buyruğundan çıkmadım. Ne var ki sen bana, arkadaşlarımla eğleneyim diye hiçbir zaman bir oğlak bile vermedin. Oysa senin malını fahişelerle yiyen şu oğlun eve dönünce, onun için besili danayı kestir.”

Babası ona, “Oğlum, sen her zaman benim yanımdasın, neyim varsa senindir” demiş. “Ama sevinip eğlenmek gerekiyordu. Çünkü bu kardeşin ölmüştü, yaşama döndü; kaybolmuştu, bulundu!”»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab’be şükrederim.

*C. Rab’bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.*

*Vaaz*

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Intercessions

*P.* Confident that the reconciliation we need may always be found by our return to Christ, let us raise our thoughts and prayers to the source of our salvation.

*A. Lord, hear our prayer.*

— For the Church, that we, God's people, may learn to forgive more fully and completely as Christ demonstrated in his life, we pray to the Lord:

— For those who govern, that a spirit of seeking the common good may be the principle used to meet the needs of those they serve, we pray to the Lord:

— For members of family and friends who find themselves estranged from others, that they may find the courage to make the first step in a spirit of reconciliation, we pray to the Lord:

— For married couples, especially those who experience difficulties in their relationship, that the forgiving father may be an example of the reconciliation that will heal their brokenness, we pray to the Lord:

## Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

## Evrensel Dualar

*R.* Aziz Pavlus'un dediği gibi, bizler Mesih'in elçileriyiz ve böyle yaşamalıyız. Bu kutsal oruç günlerinde tövbe edip Paskalya Bayramını gerektiği şekilde kutlayabilmemiz için Rab'be dua edelim ve şöyle diyelim:

*C. Ya Rab, acı bize, duamızı dinle.*

— Mesih'in elçileri olan Papa Hazretlerimiz, Episkoposlar, Rahipler için ve tüm Allah'ın kulları için Rab'be dua edelim.

— Paskalya'ya hazırlık devresinde Mesih İsa'yı örnek alarak, sadece adımızla değil, gerçekten yaptıklarımızla O'nun gerçek öğrencileri olabilmemiz için Rab'be dua edelim.

— Babasına geri dönen oğul gibi hatalarımızı, zayıflıklarımızı ve günahlarımızı görüp af dilemeye hazır olmamız için bize lütfunu versin diye Rab'be dua edelim.

— Paskalya'ya hazırlık devresinde ailelerin birlikte dua edip, birliklerini pekiştirmeleri, başkalarına yardıma hazır olmaları için Rab'be dua edelim.